



**MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN**

# **BROYEUR A AXE HORIZONTAL HAWAI**



**Mode d'emploi et entretien : Hawai**

## PREFACE

### **Ce manuel fait partie de la machine.**

Il doit toujours accompagner la machine pour une consultation rapide. Toutes les annexes citées dans le manuel font parties intégrantes du manuel.

### **But du manuel**

Ce manuel donne toutes les informations nécessaires pour l'utilisation correcte et pour travailler en sécurité. L'utilisateur doit lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine.

### **Responsabilité de l'utilisateur**

L'utilisateur est responsable pour tout accident ou dommage causés par une mauvaise utilisation de la machine.

### **Assistance dans l'utilisation du manuel**

Explications: contacter le revendeur.

Besoin d'une nouvelle copie du manuel: si le manuel a été égaré ou s'il est détérioré ou s'il on a besoin d'une copie du manuel dans une langue étrangère, l'utilisateur doit s'adresser au revendeur ou au fabricant.

### **Attention aux signaux d'avertissement**



**<Danger>**: quand vous voyez ce signal : situation dangereuse imminente ou possibilité de mort ou de graves lésions.



**<Warning>**: quand vous voyez ce signal : situation dangereuse potentielle ou possibilité de mort ou de lésions.



**<Caution>** : quand vous voyez ce signal : situation dangereuse potentielle ou la possibilité de moyennes ou petites lésions.

**<Important>**: quand vous voyez ce signal, les instructions doivent être suivies exactement pour éviter des dommages à la machine, au procédé ou à l'environnement.

**<Note>**: quand vous voyez ce signal voir les informations supplémentaires.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

### Déclaration CE de conformité

Suivant Directive 2006/42/CE

Nous soussignés, SA2E, Les Ponts de Cé – MAINE ET LOIRE (49)

Déclarons que le présent matériel est conforme aux dispositions réglementaires définies par l'annexe I de la directive européenne 2006/42/CE du 17 mai 2006 et par la norme Européenne NF EN 609-1



Type:

N°de série :

SA2E  
19 Rue Joseph Cugnot  
49130 LES PONTS DE CE- FRANCE

Tél : 02 41 66 01 94 / Fax : 02 41 66 01 99

Fait à ..... le : .....

Signature : Christophe BATARDIERE, directeur.

## DESCRIPTION

### CHAMPS D'EMPLOI

La machine, grâce à l'attelage trois points réversible et au réducteur à arbre "pas-through", est réversible ; selon les outils montés. Elle peut effectuer différentes fonctions tel que la coupe de l'herbe, le hachage, le débroussaillage d'estocs, l'émondage etc.

### PERFORMANCES

La machine est jointe au tracteur par un attelage trois points réversible qui fournit le mouvement par un cardan connexe à la prise de force qui fournit le mouvement rotatif à l'arbre porte outils.

La largeur de travail est fixe et est déterminée par le choix du type de machine.

La hauteur de coupe est réglable.

La zone de travail peut être centrée ou déplacée par rapport à l'axe longitudinal du tracteur en utilisant opportunément les différentes positions offertes par les attelages inférieurs.

Le rouleau arrière, au-delà d'effectuer la fonction de régulateur de la hauteur de coupe, compacte le matériel coupé.

### LIMITES DE PERFORMANCE

- Vitesse max d'avancement: 5 km/h. Une vitesse supérieure à celle indiquée peut compromettre l'intégrité de la machine, la qualité du travail et la sûreté de l'opérateur.
- Puissance max applicable au boîtier de transmission: de 9 à 38 KW, 5% à 540 ou 1000 t/min selon les types. Une puissance supérieure à celle indiquée peut endommager le boîtier de transmission, surtout lors des travaux lourds.

---

### EQUIPEMENTS STANDARDS

- Cardan standard.
- Dispositif roue libre intégré dans le réducteur.
- Troisième point réversible.
- Rouleau arrière réglable en 3 positions.
- Patins réglables.

### VARIANTES & ACCESSOIRES

- Outils spatules.
- Outils couteaux.
- Outils marteaux.
- Déplacement hydraulique.
- Déplacement mécanique.

## SPÉCIFICITÉS TECHNIQUES

### CARACTÉRISTIQUES DU MODÈLE

Modele	Type	Version	Puissance		Largeur de travail		Poids		Dimension s A x B x H Cm / Inch	N° outils	n° tours rotor
			Hp	Kw	cm	Inch	kg	lbs.			
<b>HAWAI</b>	80	S	12-18	9-13	80	32	157	346	94x82x72 38x32x28	12	2410
	105	S	18-22	13-16	106	42	180	397	120x82x72 48x32x28	16	2410
	130	S	22-30	16-22	132	52	232	420	146x82x78 58x32x31	20	2410
	160	S	30-40	22-34	158	62	255	511	172x82x78 68x32x31	24	2410
	185	S	40-50	34-38	186	72	285	628	198x82x78 78x32x31	28	2410
	215	S	40-50	34-38	204	82	368	811	224x82x78 88x32x31	32	2410
<b>HAWAI</b>	80	C	12-18	9-13	80	32	157	346	94x82x72 38x32x28	24	2410
	105	C	18-22	13-16	106	42	180	397	120x82x72 47x32x28	32	2410
	130	C	22-30	16-22	132	52	232	420	146x82x78 57x32x31	40	2410
	160	C	30-40	22-34	158	62	255	511	172x82x78 68x32x31	48	2410
	185	C	40-50	34-38	186	72	285	628	198x82x78 78x32x31	56	2410
	215	C	40-50	34-38	204	82	368	811	224x82x78 88x32x31	64	2410
<b>HAWAI</b>	80	M	12-18	9-13	80	32	157	346	94x82x72 38x32x28	12	2410
	105	M	18-22	13-16	106	42	180	397	120x82x72 47x32x28	16	2410
	130	M	22-30	16-22	132	52	232	420	146x82x78 57x32x31	20	2410
	160	M	30-40	22-34	158	62	255	511	172x82x78 68x32x31	24	2410
	185	M	40-50	34-38	186	72	285	628	198x82x78 78x32x31	28	2410
	215	M	40-50	34-38	204	82	368	811	224x82x78 88x32x31	32	2410

**Version:**

**S = Spatules**  
**C = Couteaux**  
**M = Marteaux**



## **PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES**

- Travailler seulement à la lumière du jour.
- **Avant de commencer le travail, pour prévenir d'éventuels dommages causés par les pierres éjectées par les lames, il est nécessaire de s'assurer qu'il n'y a personne autour de la machine dans un rayon de 50 m.**
- Porter pantalons et chaussures robustes.
- Travailler toujours avec les protections, elles font parties de la machine.
- Attention au fond du terrain: il ne doit pas y avoir de pierres, bâtons, fils de fer...
- Attention à l'emploi en pente: procéder dans la direction majeure de la pente et jamais en sens oblique.
- Avant d'abandonner le poste de conduite, arrêter le moteur et débrancher la transmission moteur-arbre.
- Contrôler immédiatement la machine dans le cas où elle touche des corps étrangers.
- Contrôler immédiatement la machine en cas de fortes vibrations.
- Changer à temps les pièces défectueuses.

## **ATTENTION-DANGER :**

**Le réducteur est doté d'un dispositif roue libre, après avoir débranché la prise de force le rotor continue à tourner pendant au moins 30 secondes. Avant de se rapprocher des organes de coupe, assurez-vous que le rotor soit arrêté.**

## **ATTENTION :**

**Pour éviter la casse du cardan et du boîtier, faire démarrer la machine doucement.**

## **RESTRICTIONS D'EMPLOI POUR LA SECURITE**

L'usage de la machine est interdit aux enfants et aux personnes qui ne connaissent pas bien ce manuel. Les prescriptions locales peuvent limiter l'emploi de la machine en fonction de l'âge.

## **RODAGE**

La machine neuve doit être rodée. A la première utilisation, il faut atteler la machine au tracteur, brancher le cardan, baisser la machine à 15 cm du sol, brancher la prise de force et monter à 540 tours/min.

Faites fonctionner la machine pendant 15 minutes.

Un éventuel sifflement au niveau des supports est normal, il est causé par l'arrangement des protections, et disparaît rapidement.

## SIGNAUX DE SECURITE SUR LA MACHINE

Dans cette section, sont reproduits et expliqués les signaux de sécurité présents sur la machine.



1. Lire le manuel de l'opérateur.
2. Avant de faire un entretien, arrêter le tracteur et extraire la clé du tableau.
3. Rester loin des lames tant que la machine est en mouvement.
4. Danger de jet d'objets, rester à la distance de sécurité.
5. Rester loin des lames tant que la machine est en mouvement.
6. Rester loin des lames tant que la machine est en mouvement.

### Les signaux de sécurité sur la machine doivent rester lisibles.

En cas d'endommagement, les étiquettes doivent être remplacées.

En cas de changement de parties de la machine qui portent les étiquettes, celles-ci doivent être rétablies.

### Fourniture de nouvelles étiquettes et procédure d'application

Pour obtenir de nouvelles étiquettes, avec les instructions sur leur application, contacter le revendeur.

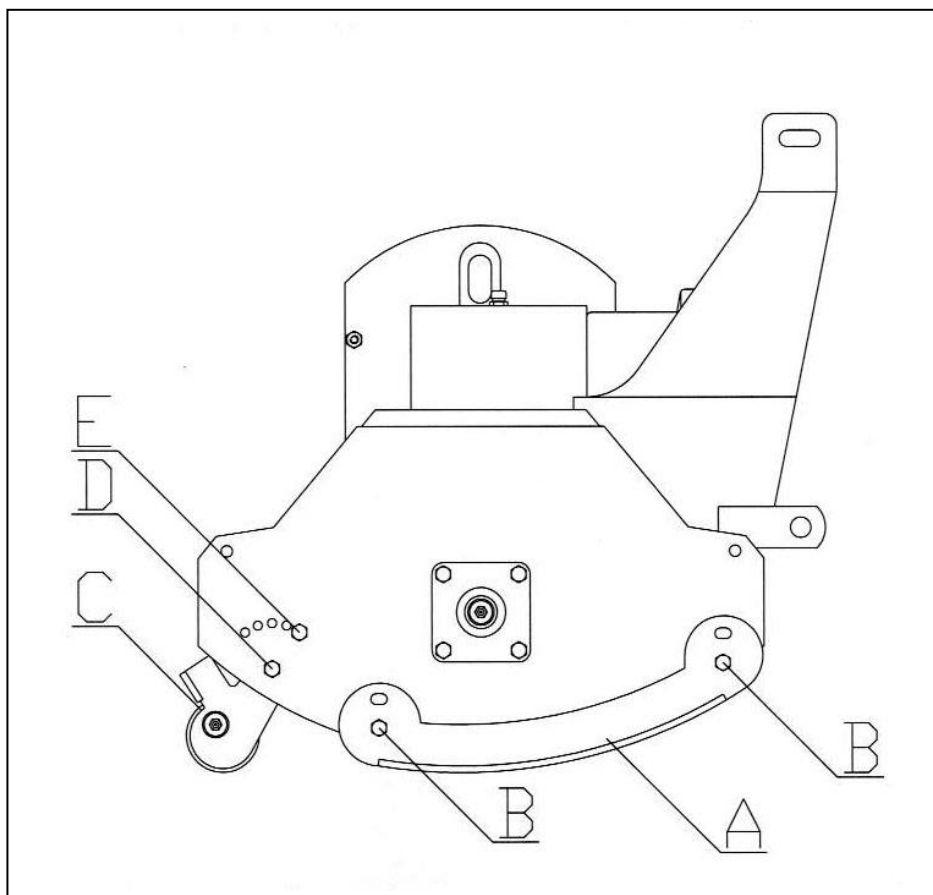
## 1. AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL

a) Régler les patins en agissant de la façon suivante:

1. Dévisser les vis " B " et les extraire.
2. Choisir la position optimale du patin " A. "
3. Réinsérer les vis " B " à leur place et les serrer.
4. Répéter les mêmes opérations sur l'autre côté de la machine en faisant bien attention à régler les deux patins à la même façon.

b) Régler la hauteur de coupe en agissant de la façon suivante:

1. Desserrer la vis " D. "
2. Dévisser la vis " E " et l'extraire.
3. Répéter les mêmes opérations sur l'autre côté de la machine.
4. Choisir la position du rouleau " C " en déplaçant le rouleau en avant et en respectant à la position verticale la hauteur de coupe diminue et l'herbe coupée passe sur le rouleau ; en le déplaçant en arrière la hauteur de coupe diminue et l'herbe coupée passe sous le rouleau.
5. Insérer et serrer les vis " E " et les vis " D. "
6. S'il est nécessaire d'augmenter ultérieurement la hauteur de coupe , dévisser et extraire les vis " D " et " E " sur les deux les côtés de la machine, déplacer les deux porte-rouleau dans la position la plus basse et réinsérer les deux vis " D. "
7. Répéter les phases " 4 " et " 5. "



- c) Atteler la machine au tracteur en agissant de la façon suivante:
  - 1. Enlever les pivots des deux-points d'attelage inférieurs de la machine après avoir enlevé les goupilles à ressort.
  - 2. Insérer les bras de soulèvement du tracteur dans les points d'attelage inférieurs de la machine, réinsérer les pivots et bloquer avec les goupilles à ressort.
  - 3. Atteler le troisième point d'attelage du tracteur au troisième point de la machine,( sommet du triangle d'attelage), réinsérer le pivot et bloquer avec la goupille à ressort.
- d) Machine soulevée se porter dans la zone de travail.
- e) Atteler la prise de force du tracteur au cardan de la machine.
- f) Vérifier que la chaîne du cardan soit fixée pour empêcher la rotation de la protection du cardan.

## **2. POUR COMMENCER LE TRAVAIL**

- a) S'assurer qu'il y n'ait aucune personne dans un rayon de 50 m autour de la machine.
- b) Insérer la prise de force et atteindre progressivement le régime de rotation prévu.
- c) Baisser la machine jusqu'à faire appuyer au sol les patins et le rouleau arrière.
- d) Commencer à travailler.

## **3. A LA FIN DES OPÉRATIONS DE COUPE**

- e) Arrêter le tracteur et attendre pendant au moins 30 secondes pour que le rotor ait le temps de s'arrêter.
- f) Soulever la machine du terrain.
- g) Débrancher la prise de force.
- h) Débrancher le cardan de la prise de force du tracteur.
- i) Soulever complètement la machine.

## INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

Sur la fiche "A", les entretiens sont indiqués tels que les échéances relatives à une voiture.  
Ne pas respecter les échéances programmées compromet le bon fonctionnement de la machine et il fait déchoir la garantie.

### FICHE "A" : L'ENTRETIEN PROGRAMMÉ

	Premier commencement	Après 10 H.	Chaque 30 H.	Chaque 500 H.	Fin de saison	Je commence le travail	Fin travail
<b>MACHINE</b>	<b>Graissage</b>		<b>Graissage</b>		<b>Propreté Graissage</b>		<b>Propreté</b>
<b>RÉDUCTEUR</b>	<b>Niveau huile</b>	<b>Rajout</b>	<b>Niveau huile</b>	<b>Remplacement huile</b>			
<b>VIS</b>		<b>Serrage</b>	<b>Serrage</b>				
<b>OUTILS</b>			<b>Contrôle</b>		<b>Contrôle</b>	<b>Contrôle</b>	<b>Contrôle</b>
<b>COURROIES</b>		<b>Contrôle tension</b>		<b>Remplacer.</b>			

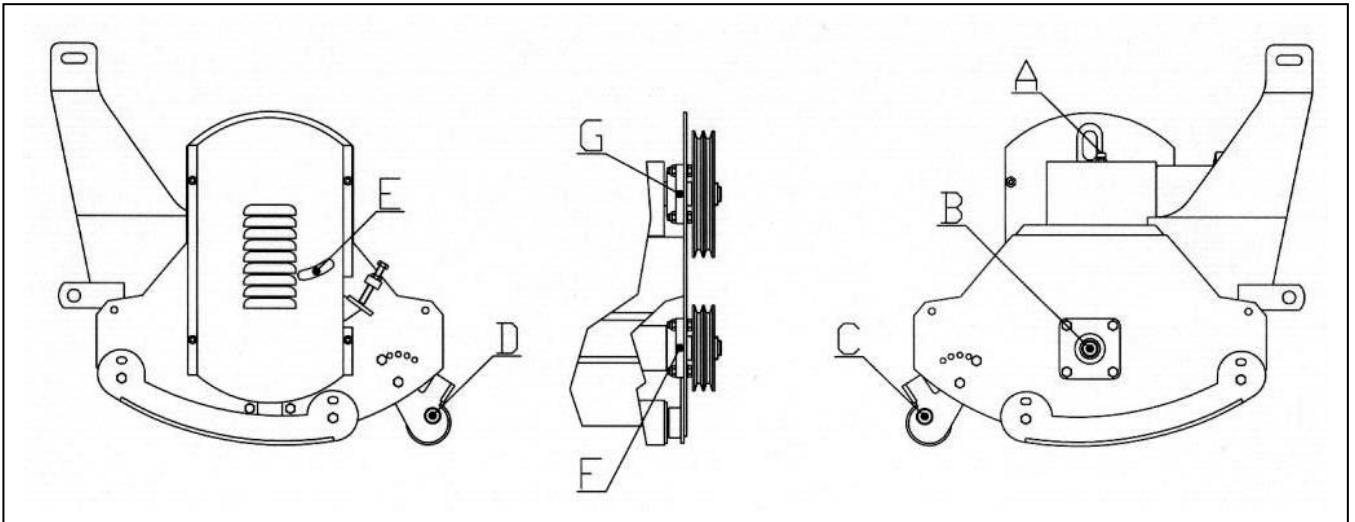
#### 1. GRAISSAGE

Aux échéances prévues par la fiche "A", engraisser les points "B", "C", "D", "E", "F", "G".  
Les points de graissage sont dotés de graisseurs TYPE HYDRAULIQUE FORME "A" UNI 7663.  
Pour le graissage, utiliser exclusivement GRAS MULTIFONCTIONNEL À BASE LITIO Type NLGI 2.

#### 2. NIVEAU D'HUILE – VIDANGE D'HUILE

Aux échéances prévues par la fiche "A", vérifier le niveau ou vidanger l'huile dans le réducteur.  
Rajouter exclusivement de l'HUILE SAE 140 EP.  
Capacité du réducteur: 0,8 L.

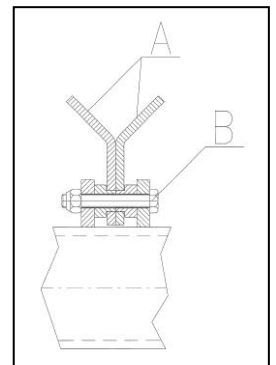
- a) Pour vérifier le niveau d'huile dans le réducteur procéder de la façon suivante:
1. Avec le plan de la machine dévisser le bouchon "A" et vérifier le niveau de l'huile par la jauge.
  2. Si le niveau est juste, revisser le bouchon "A"
  3. Si le niveau est insuffisant, rajouter de l'huile.
  4. Niveau atteint, revisser le bouchon "A."
- b) Pour vidanger l'huile dans le réducteur procéder de la façon suivante:
1. Dévisser le bouchon "A" et le bouchon de vidange situé en dessous du réducteur.
  2. Déverser l'huile usée par le bouchon.
  3. Revisser le bouchon de vidange et introduire l'huile par le bouchon "A."
  4. Niveau atteint, revisser le bouchon "A"



### 3. REMPLACEMENT OUTILS

a) Pour remplacer les outils procéder de la façon suivante:

1. Dévisser l'écrou et enlever la vis de fixation "B."
2. Enlever les outils "A" avec leur happe.
3. Si l'outil est une spatule ou un marteau, il n'y a pas de happe ni d'épaisseurs.
4. Positionner le nouvel outil.
5. Insérer la vis "B" et bloquer l'écrou.
6. **ATTENTION: tous les outils doivent être du même type.**
7. **ATTENTION: si on change le type d'ustensile, le rotor doit être équilibré à nouveau.**



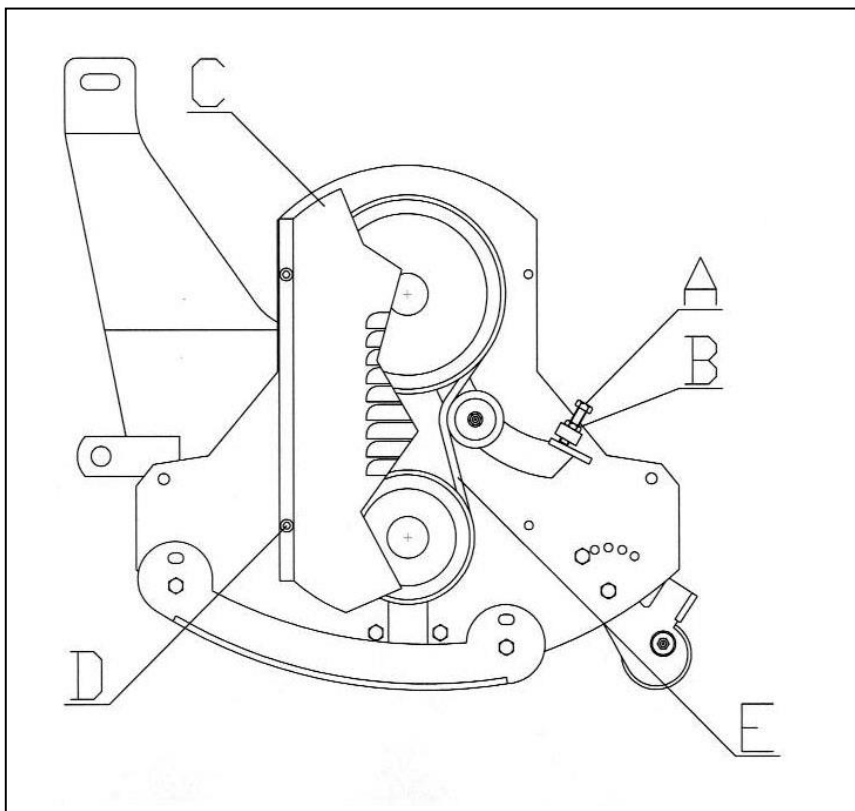
### 4. REGLAGE ET REMPLACEMENT DES COURROIES DE TRANSMISSION

b) Pour régler la tension des courroies de transmission procéder de la façon suivante:

1. Démontez le carter "C" en dévissant les quatre vis "D."
2. Dévisser le contre-écrou "B", visser la vis "A" pour tendre les courroies ou la dévisser pour les détendre.
3. Lorsque le réglage est effectué, revisser le contre-écrou "B" et remonter le carter "C."

c) Pour remplacer les courroies de transmission procéder de la façon suivante:

1. Démontez le carter "C" en dévissant les quatre vis "D."
2. Dévisser le contre-écrou "B" et dévisser complètement la vis "A"
3. Démontez les deux courroies usées E. Pour éviter les problèmes de tension, il est nécessaire de remplacer les deux (donc remonter les courroies neuves des caractéristiques indiquées sur la SPARE PART LIST).
4. Exécuter les opérations "2" et "3" du point "A."



### RESOLUTION DES PROBLÈMES

MAUVAIS FONCTIONNEMENTS	CAUSES ET REMÈDES
Vibrations anormales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rotor déséquilibré : s'adresser au centre d'assistance.</li> <li>- Perte d'un ou plusieurs outils : les remplacer.</li> <li>- Roulements abîmés. : les remplacer</li> </ul>
Coupe irrégulière ou non satisfaisante	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Outils abîmés : les remplacer.</li> <li>- Choix des outils non optimaux : les remplacer avec un autre type.</li> </ul>

### TRANSPORT

Les déplacements effectués avec le tracteur en dehors du travail de coupe, la machine doit être arrêtée et la transmission débranchée.

**Important:** garder une vitesse modérée, éviter les fortes vibrations.

**Note:** sur route, respecter le code de la route, mettre les panneaux de signalisations et respecter les éventuelles dispositions locales.

**Opérations:** bloquer les barres de l'élevateur avec les chaînes et tendeurs parallèles. Cette opération évite que les barres se déplacent latéralement.

### DEPOT

Maintenir la machine en dépôt sec et sans poussière.

## INFORMATIONS SUR LA DEMOLITION



A la fin de la vie de la machine, elle doit être mise en ferraille. Cette opération est effectuée seulement par des démolisseurs autorisés, selon les règles locales.

S'adresser aux autorités compétentes pour connaître la procédure à suivre.

Les constituants principaux de la machine sont les matériaux de fer, le caoutchouc, la peinture, etc.....

GARANTIE

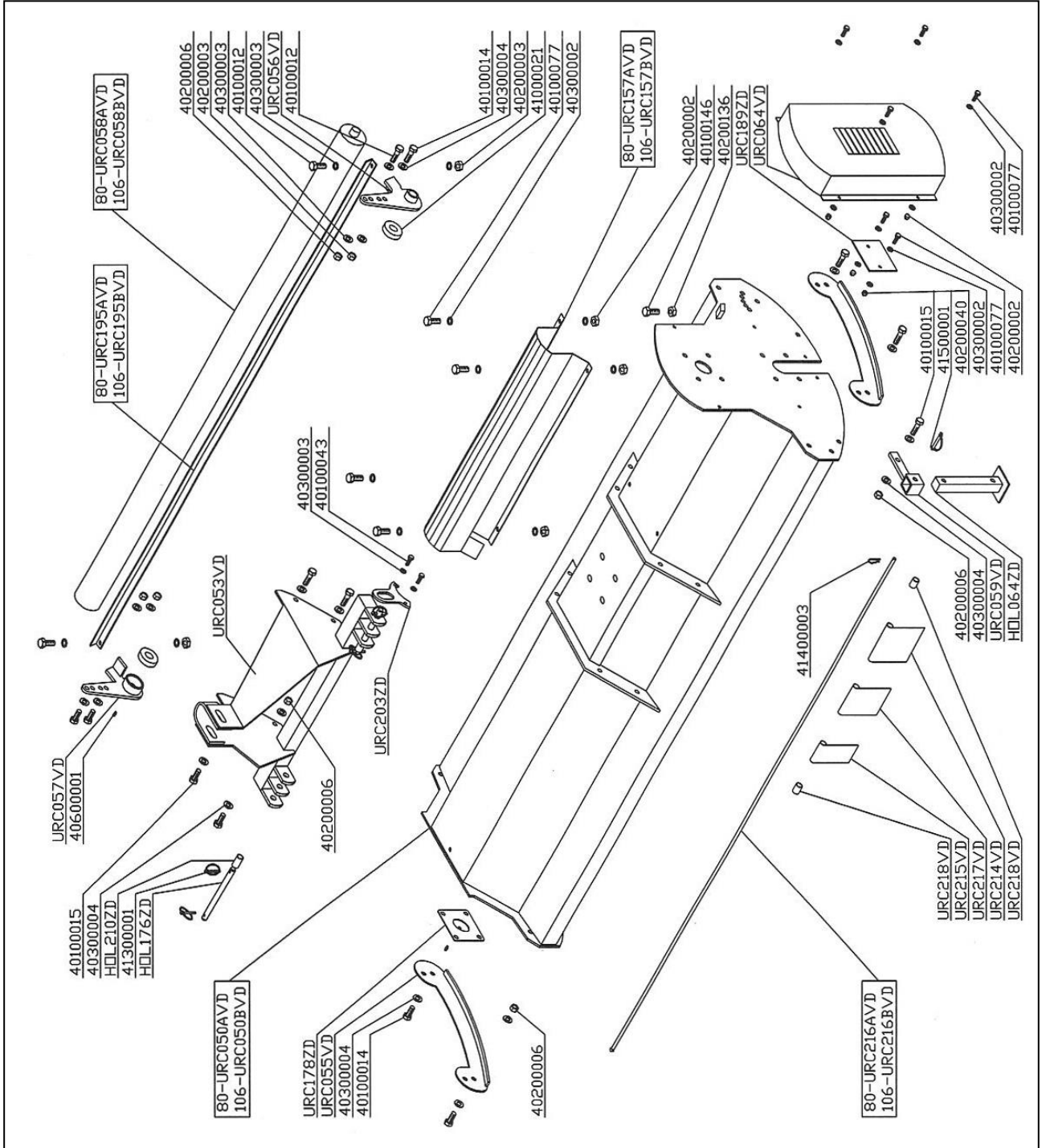
Déclarez votre garantie en ligne sur  
[www.EUROFARM.fr](http://www.EUROFARM.fr)



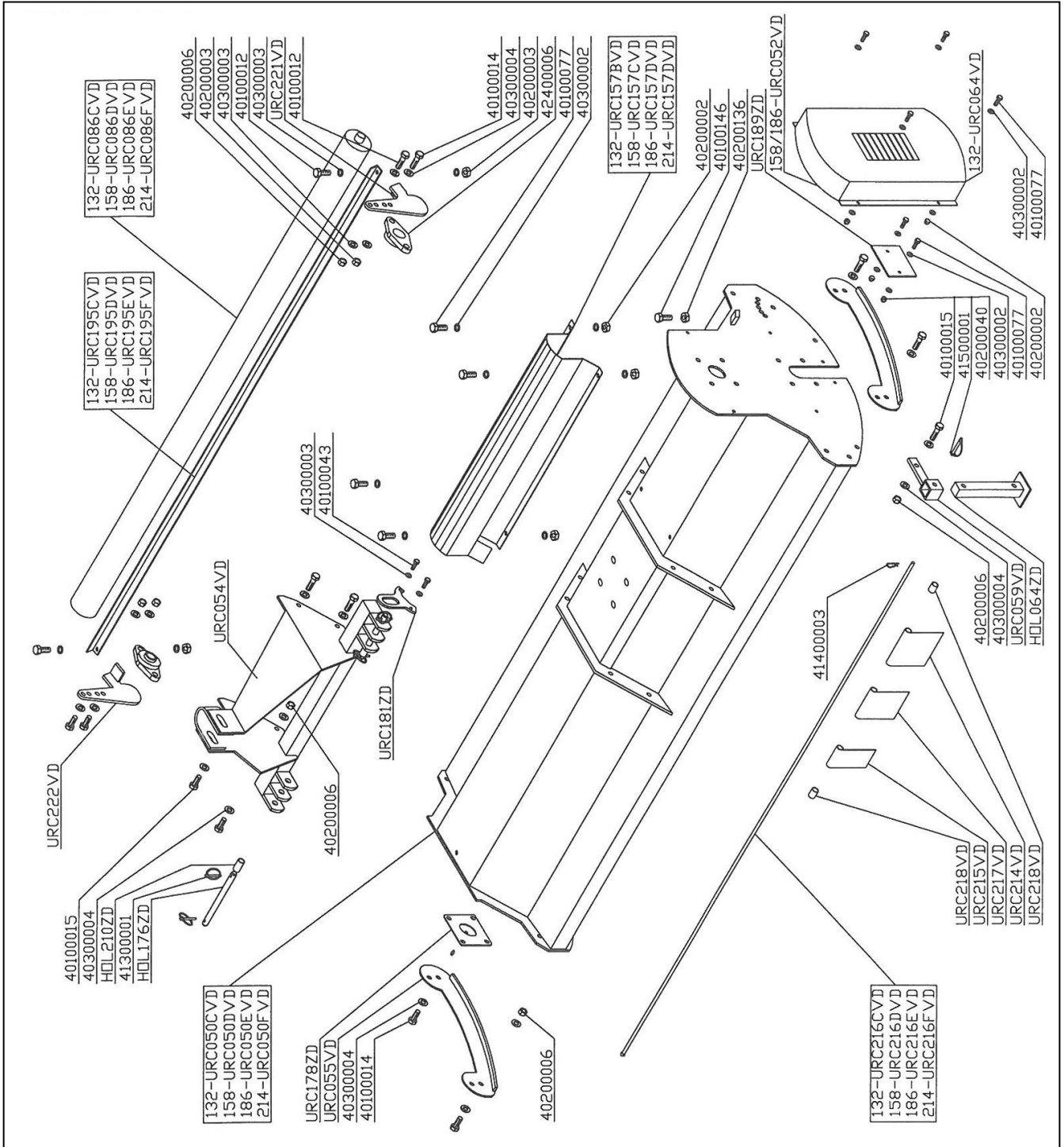


## **PIECES ET ACCESSOIRES**

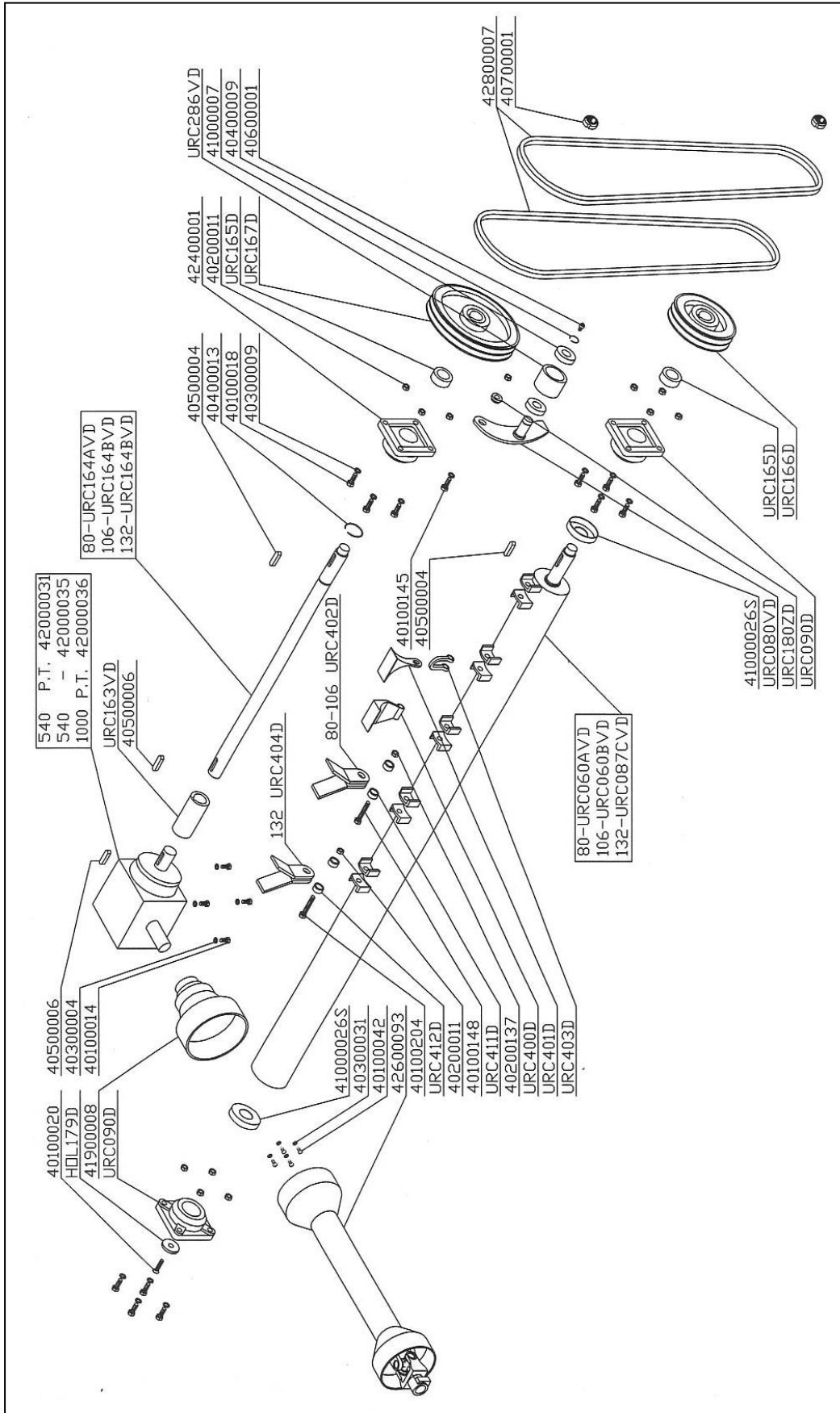
TOLE 80-105



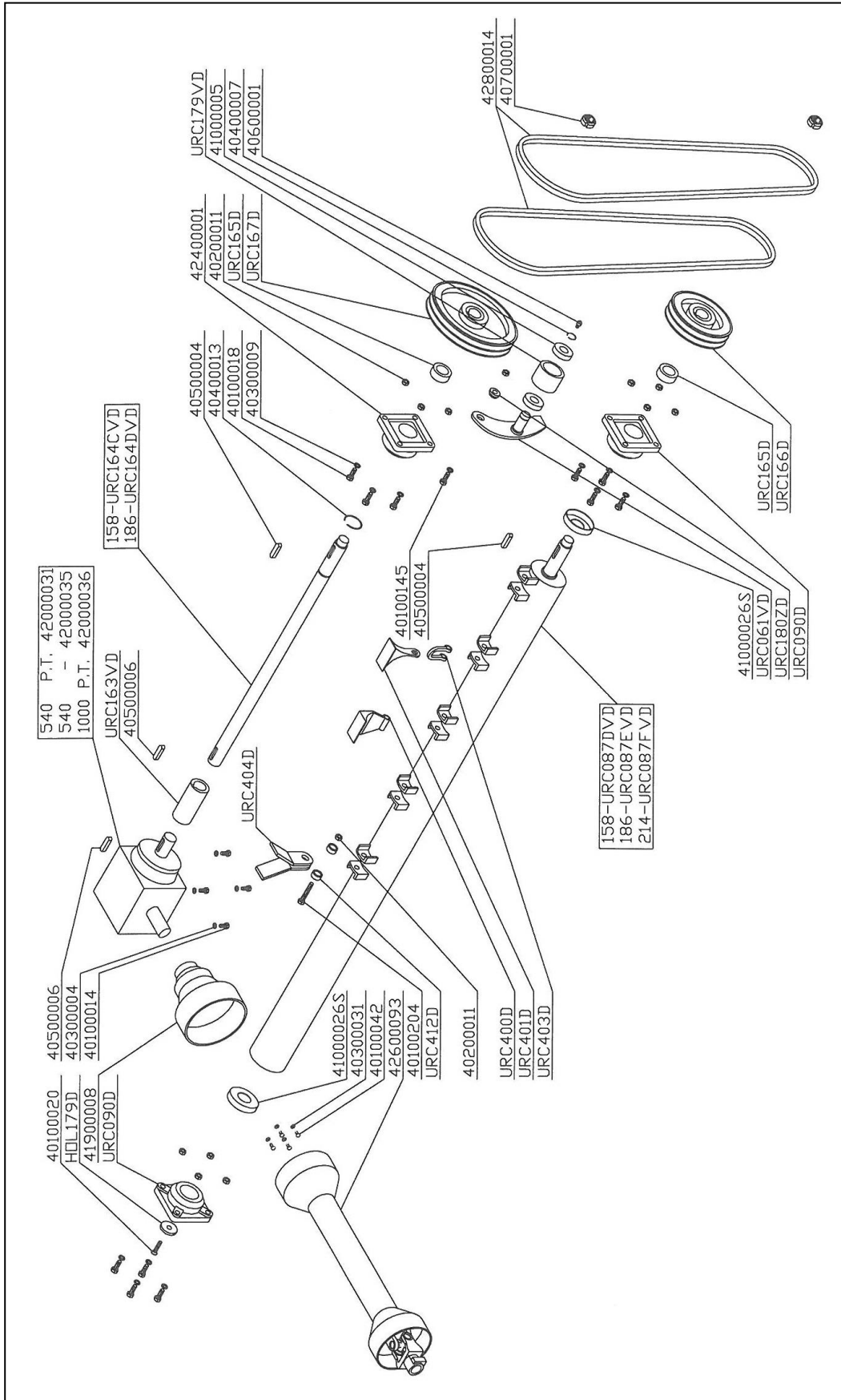
TOLE 130-160-185-215



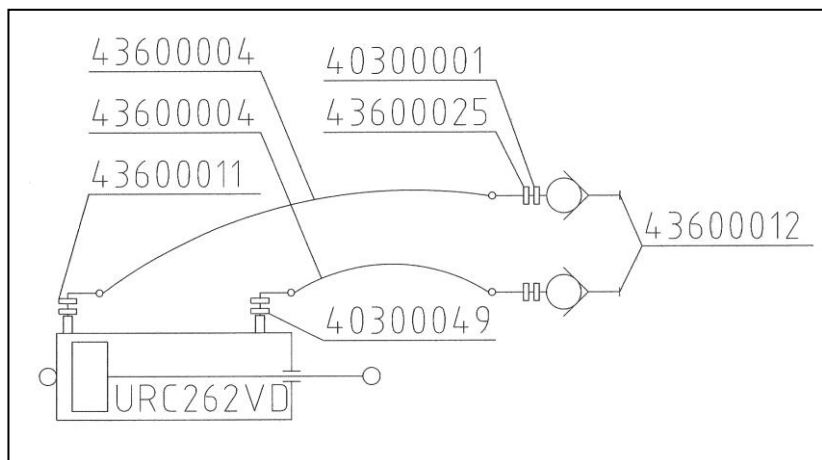
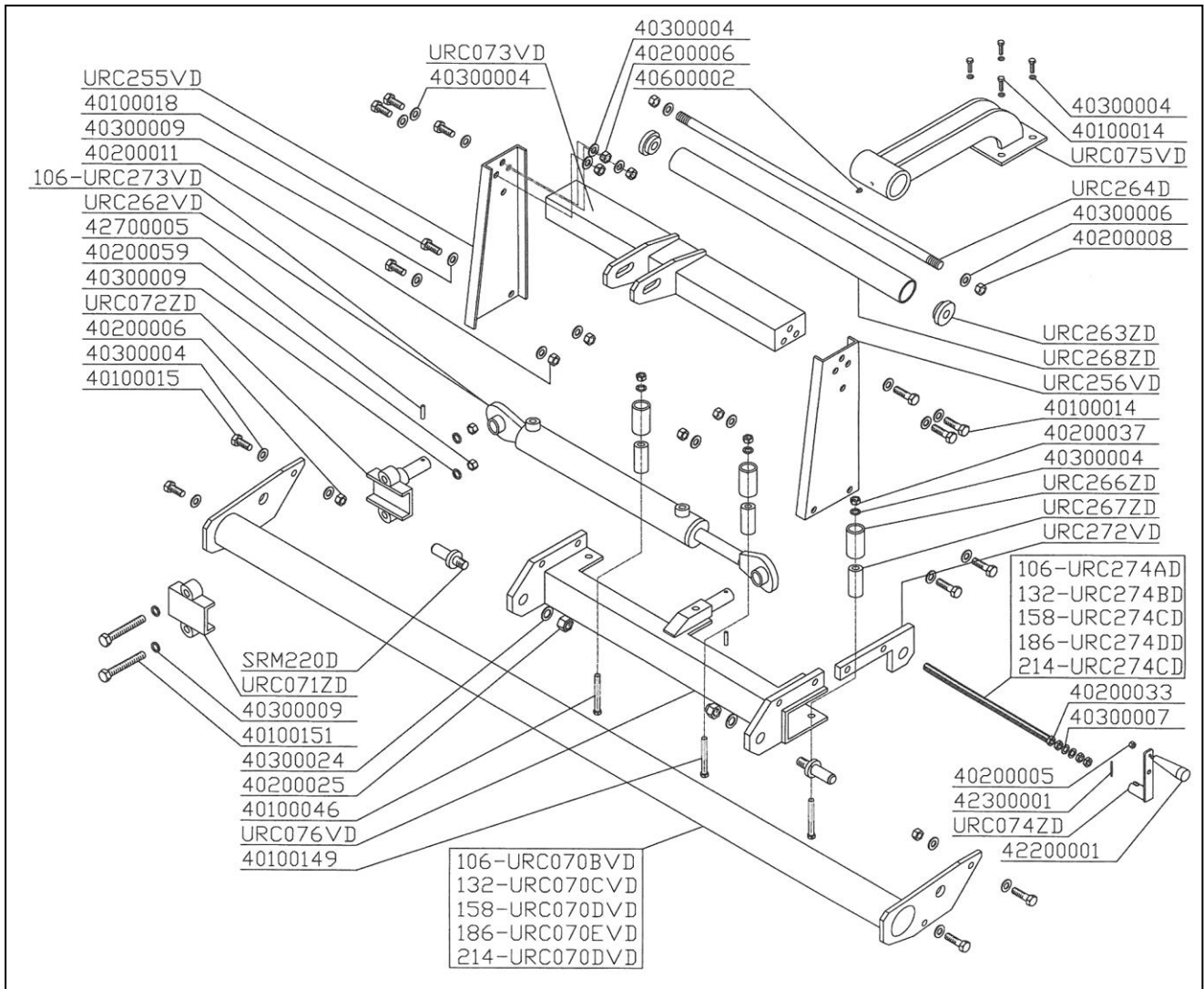
MÉCANISME 80-105-130



MÉCANISME 160-185-215



**OPTION DEPLACEMENT HYDRAULIQUE ET MECANIQUE 105-130-160-185-215**



## INDEX GÉNÉRAL

<b>PREFACE</b> .....	<b>2</b>
<b>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b> .....	<b>3</b>
<b>DESCRIPTION</b> .....	<b>4</b>
CHAMPs D'EMPLOI .....	4
PERFORMANCES .....	4
LIMITES DE PERFORMANCE .....	4
EQUIPEMENTS STANDARDS.....	4
VARIANTES & ACCESSOIRES.....	4
<b>SPÉCIFICITÉS TECHNIQUES</b> .....	<b>5</b>
CARACTÉRISTIQUES DU MODÈLE.....	5
<b>RENSEIGNEMENTS POUR LA SECURITÉ</b> .....	<b>6</b>
PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES.....	6
RESTRICTIONS D'EMPLOI POUR LA SECURITE .....	6
RODAGE .....	6
<b>SIGNAUX DE SECURITE SUR LA MACHINE</b> .....	<b>7</b>
<b>MODE D'EMPLOI</b> .....	<b>8</b>
1. AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL .....	8
2. POUR COMMENCER LE TRAVAIL .....	9
3. A LA FIN DES OPÉRATIONS DE COUPE .....	9
<b>INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN</b> .....	<b>10</b>
FICHE "A" : L'ENTRETIEN PROGRAMMÉ .....	10
1. GRAISSAGE .....	10
2. NIVEAU D'HUILE – VIDANGE D'HUILE .....	10
3. REMPLACEMENT OUTILS .....	11
4. REGLAGE ET REMPLACEMENT DES COURROIES DE TRANSMISSION .....	11
<b>RESOLUTION DES PROBLÈMES</b> .....	<b>12</b>
<b>TRANSPORT</b> .....	<b>12</b>
<b>DEPOT</b> .....	<b>12</b>
<b>INFORMATIONS SUR LA DEMOLITION</b> .....	<b>13</b>
<b>GARANTIE</b> .....	<b>14</b>
<b>FEUILLE DE TRAVAIL ET D'ENTRETIEN</b> .....	<b>15</b>
<b>TOLE 80-105</b> .....	<b>17</b>
<b>TOLE 130-160-185-215</b> .....	<b>18</b>
<b>MÉCANISME 80–105-130</b> .....	<b>19</b>
<b>MÉCANISME 160-185-215</b> .....	<b>20</b>
<b>OPTION DEPLACEMENT HYDRAULIQUE ET MECANIQUE 105-130-160-185-215</b> .....	<b>21</b>